

## Course of Islamic paleography by Jan Just Witkam

Tasks for the student:

1. Read the bibliographical description of the manuscript.
2. Carefully compare the images of the manuscript with the proposed transliteration. Get accustomed with peculiarities of this hand.
3. Transcribe in the same way a considerable portion of that part of the manuscript which has not been transliterated. Start where the given transliteration ends. See how far you come.
4. Note remarkable or unusual ligatures and make a list of these.
5. Make an inventory of all signs and peculiarities which are different from modern practice.

### MS Leiden Or. 580

Arabic, paper, 204 ff, cursive handwriting, dated 594-595 AH (1198-1199), copied by Ismā'īl b. 'Abdallāh b. al-Anmāṭī al-Anṣārī al-Miṣrī, in Damascus (colophons with dates at the end of most *ağzā'*, and at the end of the text, on f. 199b), with many *qirā'āt* and *samā'āt*, some shorter ones on the title-page and the longer ones at the end of each quire, red wax seal on f. 1a, full-leather standard Library binding. Copied from the author's copy (stated on the title-page of each *ğuz'*).

*Fawā'id al-Ḥadīth* by Abū al-Qāsim Tammām b. Muḥammad b. 'Abdallāh Ibn al-Ġunayd al-Rāzi (d. 414/1023), GAL G I, 166; GAS I, 226-227. CCO 1733 (IV, p. 59). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 81.

¶ The readers' notes in the first quire of the MS have been edited, translated, reproduced and analyzed by J.J. Witkam, 'Sporen van lees- en leercultuur in een twaalfde-eeuws handschrift uit Damascus', in *Van Leiden naar Damascus, en weer terug*. Leiden 2003, pp. 33-142.

¶ The entirely unorganized presentation of Tradition materials in the collection by Tammām has been rearranged by Abū Sulaymān Ġāsim b. Sulaymān al-Fuhayd al-Dawsarī, *al-Rawḍ al-Bassām bi-Tartīb wa-Takhrīğ Fawā'id Tammām*. Bayrūt (Dār al-Bashā'ir al-Islāmiyya) 1408/1987-1414/1994, 5 vols. This was done on the basis of the Leiden manuscript Or. 580, which is referred to by al-Dawsarī as *al-Aṣl*. The other manuscript used by al-Dawsarī is the one preserved in the Zāhiriyya Library in Damascus (now Maktabat al-Asad), which is divided into thirty *Ağzā'*.

The Leiden manuscript is divided in fifteen parts (*ğuz'*):

- f. 2a. *Ğuz'* 1. Dated Ġumādā I 594 (1198), copied by Ismā'īl b. 'Abdallāh b. al-Anmāṭī al-Anṣārī al-Miṣrī, in Dār al-Ḥadīth in Damascus (colophon on f. 11b).
- f. 16a. *Ğuz'* 2. Dated beginning Dhū al-Qa'da 595 (1199), same copyist (colophon on f. 26b).
- f. 30a. *Ğuz'* 3. Dated Dhū al-Qa'da 595 (1199), same copyist, in Damascus (colophon on f. 40a).
- f. 44a. *Ğuz'* 4. Dated Dhū al-Qa'da 595 (1199), same copyist, in Dār al-Ḥadīth in Damascus (colophon on f. 54b).
- f. 58a. *Ğuz'* 5. Dated Dhū al-Qa'da 595 (1199), same copyist, in Damascus (colophon on f. 70a).
- f. 73a. *Ğuz'* 6. Dated Friday 16 Dhū al-Qa'da 595 (1199), same copyist, in the Mosque of Damascus (colophon on f. 83b).
- f. 87a. *Ğuz'* 7. Dated 30 Dhū al-Qa'da 595 (1199), same copyist (colophon on f. 40a).
- f. 100a. *Ğuz'* 8. Dated 594, same copyist, in Damascus (colophon on f. 112a).
- f. 116a. *Ğuz'* 9. Dated Ġumādā I 594 (1198), same copyist, in Damascus (colophon on f. 124b).
- f. 128a. *Ğuz'* 10. Dated Sha'bān 594 (1198), same copyist, in Damascus (colophon on f. 138b).
- f. 142a. *Ğuz'* 11. Dated Ġumādā I 594 (1198), same copyist, in Damascus (colophon on f. 151a).
- f. 154a. *Ğuz'* 12. Dated Ġumādā II 594 (1198), same copyist, in Damascus (colophon on f. 163a).
- f. 166a. *Ğuz'* 13. Dated 26 Dhū al-Qa'da 595 (1199), same copyist, in Damascus (colophon on f. 175a).
- f. 178a. *Ğuz'* 14. Dated Dhū al-Qa'da 595 (1199), same copyist, in Dār al-Ḥadīth in Damascus (colophon on f. 186b).
- f. 191a. *Ğuz'* 15. Dated Dhū al-Qa'da 595 (1199), same copyist, in Damascus (colophon on f. 199b).

Or. 580, f. 2a, main title and *riwāyāt* only:

الجزء الأول من فوايد حديث أبي القسم تمام بن محمد بن عبدالله | ابن جعفر الرازي الحافظ عن شيوخه رضي الله عنه وعنهم. | رواية  
الشيخ ابي محمد عبد العزيز بن احمد بن محمد الكتاني الحافظ عنه | رواية الشيخ ابي محمد عبد الكريم بن حمزة بن الخضر بن العباس  
السلمي عنه | رواية الشيخ ابي طاهر بركات بن ابراهيم بن طاهر القرشي الخشوعي عنه | سماع اسمعيل بن عبد الله بن عبد المحسن  
الانصاري عرف بابن الانماطي نفعه الله به اجمعين |

Or. 580, f. 2b.

بسم الله الرحمن الرحيم |

اخبرنا الشيخ الامين ابو طاهر بركات بن ابراهيم بن طاهر القرشي المعروف بالخشوعي قراءة منى عليه | في مسجده بدمشق في  
حادى عشر جمادى الاولى سنة اربع وتسعين وخمس مائه قال انا الشيخ ابو محمد عبد الكريم بن حمزه بن | الخضر بن العباس السلمي  
رضى الله عنه قراه عليه وانا اسمع في رابع عشر جمادى الاولى سنة خمس وعشرين وخمس مائه قال نا | الشيخ ابو محمد عبد العزيز بن  
احمد بن محمد الكتاني الحافظ سنة ثمان وخمسين واربعمائه قال نا الشيخ الحافظ ابو | القسم تمام بن محمد بن عبدالله بن جعفر الرازي  
رحمه الله قراه عليه وانا اسمع في محرم سنة اثنتي عشره واربعمائه قال | انا ابو على الحسن بن حبيب بن عبد الملك قراه عليه في رجب  
سنة ثمان وتلثين ثلثمائه وانا اسمع انا محمد بن عبدالله | ابن عبد الحكم المصرى نا يحيى بن سلام ان شعبه حدثه عن ابن ابي ليلى عن  
الزهرى عن سالم بن عبدالله عن ابيه | قال رخص رسول الله صلى الله عليه وسلم للمتمتع اذا لم يجد الهدى ولم يصم حتى فاته ايام العشر انه  
يصوم | ايام التشريق مكانها هـ اخبرنا الحسن بن حبيب وحيثه قالنا انا العباس بن الوليد | ابن مزيد البيروتى قراه عليه انا محمد بن  
شعيب قال حدثنى ابو عمرو يحيى بن الحارث الذمارى عن ابن الاشعث | الصنعاني عن اوس بن اوس الثقفي عن رسول الله صلى الله  
عليه وسلم انه قال في الجمعة من غسل واغتسل | ثم ابتكر او غدا ثم دنا من الامام وانصت ولم يبلغ حتى يفرغ الامام كانت له كل خطوه  
خطاها | كاجر سنة صامها وقيامها هـ اخبرنا الحسن بن حبيب نا الربيع بن سليمان المرادى | نا محمد بن ادريس الشافعى نا عمر بن  
محمد بن على بن الشافعى عن الزهرى عن عبيد الله بن عبد الله عن عايشه ان | رسول الله صلى الله عليه وسلم كان اذا اراد سفرا اقرع بين  
ازواجه فايتهن خرج سهمها خرج بها | معه هـ اخبرنا ابو على احمد بن محمد بن فضاله بن غيلان بن الحسين الحمصي الصفار قراه |  
عليه بدمشق في رجب من سنة ثمان وتلثين وثلثمائه مجتازا الى مصر نا بحر بن نصر بن سليق الخولاني نا خلد بن | عبد الرحمن نا ملك  
بن مغول عن محمد بن سوجه عن نافع عن ابن عمر قال ان كنا لنعد لرسول الله صلى الله | عليه وسلم في المجلس اكثر من مائه مره ان  
يقول استغفر الله واتوب اليه هـ اخبرنا احمد بن | محمد بن فضاله نا عمران بن عيسى بن غيلان السوسى نا حاضر بن مطهر ابو  
عمرو السوسى نا مسلمه | ابن محمد الثقفي نا يونس بن عبيد عن نافع قال اعتق عبد الله بن عمر غلاما له فقالوا له اجر ك الله فقال ما |



Fawā'id al-Ḥadīth by Tammām b. Muḥammad Ibn al-Ġunayd al-Rāzi. MS Leiden Or. 580, f. 2a (title-page).

بسم الله الرحمن الرحيم

اخبرنا الشيخ الامين ابو طاهر وكاتبه ابو طاهر الفريسي المروزي الحنفوي قراه من عليه  
 في مسنده دمشق في كتاب من كتابه الاول سنة اربع و مئتين و ثمان مائة قال اني ابو محمد عبد الكريم حمزة بن  
 الحضر بن العباس السلمي قرأه عليه في سنة ثمان مائة و اربع و مئتين و ثمان مائة قال اني ابو محمد عبد الكريم حمزة بن  
 له ابو محمد عبد العزيز بن احمد بن الكنتاج الكافط سنة ثمان مائة و اربع مائة قال اني الكافط ابو  
 القاسم تمام بن محمد بن عبد الله بن جعفر الراسي قرأه عليه في سنة ثمان مائة و اربع مائة قال اني ابو محمد عبد  
 ابو علي الحسن بن محمد بن عبد الملك قرأه عليه في سنة ثمان مائة و اربع مائة قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله  
 ابن عبد الحكيم المصري كفى في سنة ثمان مائة و اربع مائة قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر  
 قال اني الحسن بن محمد بن عبد الملك قرأه عليه في سنة ثمان مائة و اربع مائة قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله  
 ايام الفتن في كتابه احب الحسن بن حبيب بن خزيمة قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر  
 ابن يزيد البيهقي قرأه عليه في سنة ثمان مائة و اربع مائة قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر  
 الصدعاني عن ابي الحسن بن ابي القاسم بن محمد بن عبد الله بن جعفر قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر  
 في سنة ثمان مائة و اربع مائة قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر  
 كان سنة صامها و قيامها احب الحسن بن حبيب بن خزيمة قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر  
 ما محمد بن ادرش النفا في سنة ثمان مائة و اربع مائة قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر  
 رسول الله صلى الله عليه و آله ان اذ اراد سفر الفرج بن زواجه فابن حبان بن الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر  
 في سنة ثمان مائة و اربع مائة قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر  
 عبد الرحمن بن مالك بن محمد بن شوقه بن فاضل بن محمد بن عبد الله بن جعفر قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر  
 عليه السلام في المجلس اثنى من مائة من ابي رسول الله صلى الله عليه و آله و ثمان مائة قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر  
 محمد بن فضال بن محمد بن عبد الله بن جعفر قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر  
 ابن محمد النفا في سنة ثمان مائة و اربع مائة قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر قال اني الحسن بن محمد بن عبد الله بن جعفر

عنه

هو  
في  
كتاب  
ابو  
محمد  
بن  
عبد  
الله  
بن  
جعفر

Fawā'id al-Ḥadīth by Tammām b. Muḥammad Ibn al-Ġunayd al-Rāzi. MS Leiden Or. 580, f. 2b.



Handwritten Arabic text in a dense, cursive script, likely a manuscript page. The text is arranged in several horizontal lines, with some lines being more prominent than others. The script is characteristic of the Maghribi style, used in North Africa and the Middle East during the medieval period. The text appears to be a mix of main body text and marginal notes, with some lines enclosed in boxes or brackets. The ink is dark, and the paper shows signs of age and wear.

Fawā'id al-Ḥadīth by Tammām b. Muḥammad Ibn al-Ḡunayd al-Rāzi. MS Leiden Or. 580, f. 11b, with the colophon of the ḡuz' and the beginning of the reading and listening notes.

